

彭震球著

華文教學法新論

黎明文化事業公司印行

彭震球著

華文教學法新論

64 黎明文化事業公司印行

版權所有

翻印必究

522 (68-45)

華文教學法新論

著 者：彭 震 球

出 版 者：黎明文化事業股份有限公司

地 址：台北市信義路二段二一三號十一樓

行政院新聞局出版事業登記台業字第一八五號

總發行所：

台北市長安東路一段五十六號

門市部：

台北市信義路二段二一三號綜合書城

台北市長安東路一段五十六號

台北市重慶南路一段四十九號

台北市林森南路一〇七號文化大樓

高雄市五福四路九十五號

郵政劃撥帳戶一八〇六一號

印刷者：梅川印刷有限公司

地 址：三重市大同南路172巷38號

中華民國六十八年八月初版

中華民國七十年三月再版

定 價：新台幣精裝壹佰壹拾元

平裝捌拾伍元

◀如有缺頁倒裝請寄回換書▶

張序

民國六十三年春，兩百多位致力於教育文化工作的同仁，基於「書生報國」的熱忱，創設了「世界華文教育協進會」，志願協助海外華文教育的推展，以求對弘揚中華文化於世界，略盡棉薄。

本會雖然限於人力物力，四年以來，却也做了不少工作：如華文教材的編訂，海外華文常用字彙的整理，華文世界季刊的出版，華文師資的講習等，俾期有所貢獻。

我們都知道：任何教育，要想發揮高度的功能，除了優秀的師資，還必須有良好的教材和良好的教學方法，教材是達成教學目標的工具，教學方法是實現教學目標的手段，如果沒有良好的教學方法，即使有良好的教材，也無法促使教學目標的實現。

海外的華文教育，過去雖與國內的情形相差無幾，但自世界二次大戰以來，時代的演進，環境的變遷，國際間教育文化發展的趨勢，都與過去大不相同了！我們面臨着這許許多多的變化，應當怎樣「承先」、「繼往」？又應當怎樣「啓後」、「開來」？實在是亟待研討的重要課題。

現在，本會特約請國立師範大學彭震球教授，撰寫成「華文教學法新論」一書，共分為八章及附錄

兩篇。內容包括：「當前華文教育的檢討、華文教學原則及其過程、說話、讀書、聽寫、作文各科教學新方法、綜合教學法新論」；以及「中國文字之優美特性」、「趣味初級作文教學法」等。資料至爲豐富，立論至爲允當，不但對教學原理，有明確的闡釋，對教學過程，有完善的安排；對海外「僑教」，在特殊情況下，應「如何設計教學活動」，更有深入的提示。這可以說是彭教授積數十年教學經驗與研究心得的精華之作。

朱晦庵先生曾說：「問渠那得清如許，自有源頭活水來」。相信這本書中所提出的有關教學新觀念，新方法，新技術，足供海內外教育界同仁舉一反三，受用無窮。是以甚願誠摯的予以推介。

世界華文教育協進會值理常務理事 張希文

中華民國六十七年十月

自序

今日海外華文教育的困難問題，似乎越來越多，其中最迫切的，莫過於華文的教學問題。我們在海外辦理華文學校的主要目的，就是要推行華文教育；如果華文學校不能把這一基本的教學工作做好，還奢談什麼其他的教育理想？

近年來，外國人士學習華文者，非常踴躍；料想在未來的語文世界裏，華文將更是受人重視的一種文字。國人有見及此，乃於數年前創立世界華文教育協進會，以負起研究與推展華文教育的任務。成立以來，做了許多有意義且具有影響力的工作，頗得各方的推重。去春，該會爲輔導海外華校教師，改進華文教學方法，特約筆者撰寫本書，以供華文教師的參考。筆者自問並非語文專家，不適負此重任；惟因過去曾接觸過此實際問題，且編寫了幾冊語文教材，對於華文教學問題，考慮頗多，懸念亦久，時欲將此意見抒發出來，因敢勉力一試。

當我撰寫本書時，總抱持一個願望：我們要把華文教得好，一定要從基本下工夫下手，將說、寫、讀、作這幾項教學活動，連成一氣，施行綜合的教學方式，纔能達成「淺易」、「平衡」、「速效」、

1-11-15 8/06

「實用」的教學目的。

筆者撰寫本書時，承陳麗華同學彭澤江君協助編務，何錦章教授惠撰附錄之文稿。尋暑伏案，備嘗辛勞，衷心感激！

本書承世界華文教育協進會常務理事張希文、許以豐、周勝皋、及董鵬程諸位先生之指教與惠助，方得進行順遂，書成之日，謹致衷心謝意。

中華民國六十七年九月十日 彭震球 序於臺北市寓所

華文教學法新論

目次

張	序	一
自	序	三
壹	當前華文教育的檢討	一
貳	華文教學原則及其過程	二三
叁	說話教學新方法	四九
肆	寫字教學新方法	七五
伍	聽寫教學新方法	九九

華文教學法新論

陸	讀書教學新方法	一一五
---	---------	-----

柒	作文教學新方法	一六一
---	---------	-----

捌	結論——綜合教學法	一八一
---	-----------	-----

附 錄

一、中國文字之優美特性	二〇三
-------------	-----

二、趣味初級作文教學法	二一五
-------------	-----

壹、當前華文教育的檢討

當前的華僑教育，存着許多困難的問題，正等待我們設法解決。在這許多問題中，有的是屬於地區性的，有的是屬於臨時性的，祇要我們有耐心去設法解決它，尚不致發生任何重大的影響；唯獨海外華校的語文教學問題，則是一個基本而迫切的問題。對此問題，如果我們不能想出一些對策，則我們的華僑教育，將永陷於萬劫不復的地步。今日，正當我們竭力弘揚民族文化，維護海外僑教之際，我們對於華文教學的措施，就表示特別的關切，因而提出這個問題來討論，並願意說明我們的看法和意見。

首先，我們先要瞭解的是：僑教之所以為僑教，其本質究竟是怎樣的？這裏所謂本質，即凡一事一物所必具有的基本要素。僑教之所以為僑教，當然有其與一般教育所共有的質素，但亦有所特有的質素。我們須瞭解此兩種質素的關係，方能把握僑教的方針與任務。

然則僑教的本質究竟是怎樣的？其方針與任務又是怎樣的？對這個問題，近年來有許多僑教學者已注意到了，並且常常加以討論。現在先引述三位專家的說法：

一、「華僑之所以為華僑，全賴其民族觀念。無民族自覺即非華僑。而民族觀念之養成，全賴僑教

。「所以歸根到底，一切問題連鎖在僑教問題上面。……我們要從教育作根本打算，以僑教導正思想，以僑教鞏固團結，以僑教保障生存。」（鄭彥棻：「當前僑務的幾個重要問題」第卅頁，及「華僑文教工作的方針與任務」第十一頁）

二、「僑教的本質是什麼？今試爲僑教下一定義，卽：「甲國人民，僑居乙國，仍受祖國文化的薰陶，同時致力於居留地謀生所需的技能，和當地語言文字的熟習，是謂之僑教。」……但教些什麼呢？簡單的說：「教他們懂得適應環境，教他們能就地謀生，教他們發煌先人創業，同時教他們莫忘祖國。」這便是僑教本質的註腳。」（陳雲登：「華僑教育的本質」——海外月刊五卷二期）

三、「教育新思想的本身，有一更大體系性與更高統一性的概念，那就是力行的概念。要解釋這一概念的蘊奧，我們可以這樣說：人羣是力行的，……生存是力行的，……互助是力行的，……進步是力行的。……人羣、生存、互助、進步的教育思想既統一於力行，故力行就是僑教的本質。……力行又統攝了內外、羣己、與知行，因此作爲僑教本質的力行教育，實是一種規模宏大與生命無窮的教育體系。根據這個體系，當前僑教的本質，從始點至終點，都是一種人羣、生存、互助、進步的不斷過程。」（節錄崔載陽：「論僑教的新思想」）

上舉三項有關僑教本質的見解，其內容與重點，雖然不盡相同，但對華僑之爲華僑，僑教之爲僑教，以及華僑之有賴僑教的說法，都有其明確的肯定。那就是說：僑教的本質，是從人羣、生存、互助、進步的一種教育歷程，它始於力行，終於力行。這一種教育乃是民族與民族間，互求生存，互促進步，

而止於至善的一種教育方式。所以民國四十四年召開第一次華僑文教會議，在通過「當前華僑文教工作綱領」時，就確定華僑文教的最高方針：爲求海外華僑之生存與互助，進而求國家民族之生存與互助，以達到世界大同的理想。

我們深知中華民族文化之根本精神，就是以大同世界爲最高的理想。「天下爲公」，「四海之內皆兄弟也」，固已成爲我國人處世待人的態度；忠孝、仁愛、信義、和平的倫理觀念，更是我國民族的生括習性。這種生活態度與習性，確是我們民族文化中最可靠的精神力量。此不僅是我們華僑生存發展之所憑藉，更是人類文化與世界新希望的遠景。瞭解此中奧義，就可知道以發揚民族文化爲宗旨的華僑教育，固應維護其生存；以促進人類文化交流的語文教育，更應力促其發展，這是發展僑教的正常途徑。

然不幸的，華僑教育乃是在另一個主權國家內所施行的一種教育，而一個新興的主權國家，又常因其國家的尊嚴與文化的傳統，有不容許他種文化系統在其國內生存，更不容許在自己的權力內尚有其他的教育措施。因有此種界限的劃分，致使近年來我們的華僑教育，遭受到許多限制與困擾。有些地區，現時難得有正式的僑校存在，當地政府只允許我們辦理補習教育，我們方得延續不絕如縷的祖國文化；有些地區，雖然容許我們設立僑校，惟須受當地政府嚴格的控制，規定僑校僅能教若干小時的華文課程，且僅能修習至一定的年限；有些地區，當地政府雖採取較寬大的政策，但暗中運用各種手段，以補助或津貼的方式，冀逐漸取得我僑校的完全管制權。更有些偏遠的地區，在華僑社會中，既無僑校，又無僑報，年輕的一代，不懂得華語華文，日與當地人密切交往，而祖國文化，距離又甚遙遠。他們生於斯

，長於斯，民族觀念，日漸薄弱，文化生活，趨向低落。在這種情況下，難怪有許多年長的老華僑要慨嘆道：「如此下去，再過三十年，恐怕就沒有真正的華僑了。」他們說這些話，內心是多麼沉痛啊！

華文教育因受當地政府的歧視及客觀形勢的影響，今日已呈沒落的現象。雖然依據統計數字，截至民國六十年六月底止，我們海外的華文學校尚有四千三百餘所，學生總數達一百二十餘萬人。但我們知道，教育的成效，不在乎數量的龐大，而在於本質之充實。我們雖擁有衆多的僑校僑生，倘我們不能好好地教導他們，充實他們，則數量雖多，亦有何用？徒具門面而已！故當此世局動盪不安的時候，我們該如何掌握當前的形勢，運用有效方法，使此四千三百餘所華文學校及一百二十多萬個僑生，能够接受完善而充實的華文教育，並使之影響到僑社去，發揮宏大的民族精神力量，以轉振當前的逆勢，是今日僑教的最爲迫切問題。

爲了促進未來的華文教育能够達成理想，我們對現階段的華文教育，就有作徹底檢討的必要，倘能瞭解其癥結之所在，再尋求革新的方法，大家一起去力行創造，互促進步，則我們的華文教育仍有保存、發展的希望；否則，那就不堪設想了。筆者現依據各方面的事實與意見，對當前的華文教育的若干問題，略加檢討，並說明我們今後應該如何的做法。

第一、我們在海外推行華文教育，先要懂得中國文字的優美性，然後纔能使人家尊重它、愛護它，這是一個起碼的要求。我們知道語言文字，是團結一個民族的主要工具，語文不能相通，則民族精神必至渙散，情意就難以融洽。語文既是民族文化的一部分，不懂得中國文字，就不能領略中國文化的博大

與精深，更不能欣賞中國文物的優美與光輝，這是一個平常的道理。

中國文字，在世界上各個民族國家的文字中，是比較特殊的一種。中國文字沒有字母，不須拼音，少講究文法，也沒有字尾的變化，動詞的變化，更沒有格、數、時態和語氣的變化。這因中國文字，以形爲主，重視字形，由形以表示字義，故不識字音，仍可以測知其義。中國文字歷經數千年，很少有改變，這就保存了中國的思想和文化。在兩千年前，用以這種文字寫成的文學作品如詩、詞、歌、賦等，到了今日，稍爲識字的人，都能看得懂它的意思。這種情況，在別的拼音字的國家裏，是不易多見的。就以法文來說吧，拿破崙時代的書，今日法國人讀之，便有許多費解之處；中世紀時代的書，當然更不用說了。中國有這種一統的文字，其好處不但可以保存文字的原意，不受時間的淘汰；而且在空間上可以互通聲氣，溝通彼此情意。最明顯的事實，就是日本人、韓國人以及過去的越南人，都跟中國人一樣，能够從漢字的字面上，瞭解此字的意義。所以中國文字在從前是遠東地區一種通行的國際性文字。

但中國文字也有人認爲最難學的一種文字，因爲它的字彙衆多，複合詞固定，而讀音又多變化，口語與書寫的文字有很大的差異，稍一不慎，會造成許多混淆與錯誤。所以有些人認爲學習中國文字，完全要靠死記，是一種比較難學的文字。

海外華文學校的學生，他們學習中國文字，一方面感到難學，一方面又覺得它沒有用處。所以他們在學校裏，以學習當地語文爲主，對於學習華文，態度不够積極，興趣亦不高，且多抱着被動的應付方式。你試問僑生們，爲什麼要學習華文？他的答案多是：「我不曉得爲什麼要學它，學校既規定這一門

功課是必修的，不修就不得畢業；我想拿到畢業文憑，祇好依照規定，修習這門功課。」他們既是抱着這種敷衍的態度來學習華文，當然談不上有何良好的效果。

認為學習華文沒有用處，多從功利上着眼的。有的僑生家長，眼光比較現實，認為華文在當地社會裏沒有什麼用處，既不能幫助家人做生意，將來又很少有用於謀生的機會，所以家長們並不怎樣鼓勵自己的子女學習華文。甚至有的家長，唯恐怕自己的孩子不會講洋話寫洋文，將來必會吃大虧，乃乾脆把子女送入當地的洋學校去。日子久了，孩子們的腦子裏就沒有國家民族的觀念了。

所以有這種現象，都是因為人們太過看重自己的功利價值，以及自卑的民族心理作祟的緣故。其實，中國文字在今日世界上，是最具有文學性、藝術性、科學性及實用性的文字。因中國文字的本身俱備有這些優美的特性，將來在人類的語文世界中，它必永垂不朽，且將發揮很大的效用。近年來，國際人士學習中國語文的風氣非常旺盛，世界許多著名的大學裏都設置有中國語文的課程與系科，來華學習華文華語的人士，更為踴躍；而我們反瞧不起自己的語言文字，真是令人痛惜！

當此民族信心逐漸喪失的時候，最使我們感奮的，是新嘉坡總理李光耀的譴論。他曾經多次發表演說，提醒新嘉坡人要盡可能講中國的國語，要學習華文，認為由此可以進而認識倫理的價值。他說：

「為我們兒童的前途，要給他們語文最好的訓練。……華文或母語，是爲了在有秩序的社會中，認識倫理、工作與紀律的價值；而英文是爲了接受新知識與就業之用。」

他又說：「雖然學習英文對新嘉坡的經濟發展是很重要的，但假如只學習英文也是愚蠢的事。……」

有許多受英國教育的華人家長，認為學習華文——尤其是只學華文而不學英文，是沒有經濟利益的，這是錯誤的觀念。……他們的想法太膚淺了，假如他們要給子女最好前途的保證，他們應當把子女送到華文學校去讀書。」

李光耀總理的這一番語重心長的話，實令人感佩無已！因此，我們該如何尊重自己的文化，愛護自己的文字，從觀念上先建立民族文化的信心，然後纔可以配談華文教學的改進；否則，一切的做法就會成爲空談！

第二、我們要改進海外的華文教育，目前最急需的，是依照各地區的實況，編訂各式各樣的華文課本，以適應海外各地區的特殊環境。倘我們能够編印各種速成的華文教材，供應各地區華文學校的需求，使學生不用花費太多的時間與精力，即能瞭解並運用中國的語文，這豈不是一件很好的事嗎？但這裏必須注意一個大前提，那就是：要改革華文的教學及編訂華文教材，一定要能保存中國語文的優美本質，絕不能任意破壞它。如果把中國文字完全改變過來，使它失去了原有的特性，縱在學習上有何速成的效率，亦非我們原來的本意。今日我們之所以反對「簡體字」與「拉丁化」，就是因它破壞了中國文字的本質。試看現時大陸上所施行的「簡體字」及「拉丁化」，已使中國文字，變得面目全非，很難辨認出來了；這將貽害後人，所以我們要堅決反對。

今日海外的教育環境，已有很大的變化，我們從事華文教育者，再不能像往日那般高臺講章，要求典雅深奧，自以爲高不可攀了。如果今日的華文教師仍抱存這種態度的話，那就會把華文教育帶上一條

路去，這不但無益，而且是有礙的。什麼是華文教育的絕路？那就是從事華文教育的人，不從現實的環境着眼，不從衆人的需要着想，祇注重個人的興趣，專選用那些艱深冷僻的字眼，深奧的詞句，用作教材，以炫耀自己的淵博，却增加他人學習的困難，這就是一條走不通的絕路。譬如在古往，謂木之大者曰「樗」，水邊深處曰「潯」，以火熟物曰「煬」，這些文字，在古人的生活上可能曾經使用過，可是在現代人的口語上、生活上，却很少有人再使用它，它已不再是「活的文字」了。如果我們仍食古不化，用作教學材料，那就自找麻煩了。至於文字學家用這些文字來作學術研究，又是另一回事。

華文教材的另一個困難問題，就是教學時數少，教材的份量多而繁複。（普通的華文課本，每冊平均有二十八課至三十課。）要在極有限的時間內，講授完這些教材，幾乎是不可能的；縱然能够講授完畢，學生亦吸收不了。所以近來有人經過多方面的研究後，建議改良華文學校的語文教材，須從三個重點做起：（一）編纂一套精簡而實用的課本，（二）以日常用字，編寫生活教材，（三）運用教學工具，多加練習。現依次說明於下：

先說華文教材內容，相當複雜，它包括有讀書、說話、寫字、作文四個部門。要使這四部門有適當的學習，最好能編印四種教材，來輔導兒童去學習，這是比較正規的做法。然事實上不容易辦到，故過去只能編讀書一種教材，其他三部分則由教師自決自選，這原是不得已的做法。爲了改進華文教學內容，我們認爲這四部門教材的運用，有加強連繫的必要。即以讀書教材爲中心，去連結說話、寫字、作文三部分。說話教材須和讀書教材的詞彙、用語、造句等相連繫；而寫字、作文的教材，亦須和讀書教材